

21989A0519(06)

19.5.1989

URADNI LIST EVROPSKIH SKUPNOSTI

L 136/22

**DRUGI DODATNI PROTOKOL****k Sporazumu med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo zaradi pristopa Kraljevine Španije in Portugalske republike k Skupnosti**

EVROPSKA GOSPODARSKA SKUPNOST,

na eni strani, in

ŠVICARSKA KONFEDERACIJA,

na drugi, STA

OB UPOŠTEVANJU Sporazuma med Evropsko gospodarsko skupnostjo in Švicarsko konfederacijo, podpisanega v Bruslju 22. julija 1972, v nadaljevanju „Sporazum“, in Dodatnega protokola k temu sporazumu zaradi pristopa Kraljevine Španije in Portugalske republike k Skupnosti, podpisanega v Bruslju 14. julija 1986,

KER je Skupnost deseterice v skladu z Uredbo (EGS) št. 839/88 carine za nekatere proizvode, uvožene iz Španije in Portugalske, popolnoma opustila, ko so stopnje carine padle pod 2 % ali manj;

KER so se 15. junija 1988 ministri držav članic Evropskega združenja za prosto trgovino dogovorili, da bodo za proizvode, uvožene iz Španije, sprejeli podobne ukrepe;

KER Dodatni protokol k Sporazumu nima določb, da bi Švicarska konfederacija opustila carinske dajatve za blago, uvoženo iz Španije;

GLEDE NA TO, da niso potrebni nobeni nadaljnji ukrepi v trgovini med Švicarsko konfederacijo in Portugalsko republiko, ker so bile dajatve za izdelke, ki jih zajema Sporazum, uvožene v Švico iz Portugalske, odpravljene že pred pristopom k Skupnosti,

SPORAZUMNO odločili, da zagotovita popolno začasno odpravo carin za izdelke, ki jih zajema Sporazum, uvožene v Švicarsko konfederacijo iz Španije, če te dajatve padejo pod 2 % ali manj, in

SKLENILI NASLEDNJI PROTOKOL:

**Člen 1**

1. Pobiranje carin za proizvode, uvožene iz Španije, se v Švici, skladno s členom 3 Dodatnega protokola k Sporazumu, popolnoma opusti, ko dajatve padejo pod 2 % *ad valorem* ali manj.

2. Odstavek 1 se uporablja s potrebnimi spremembami tudi za posebne carinske dajatve, katerih stopnja ne presega 2 % *ad valorem*.

**Člen 2**

Ta protokol je sestavni del Sporazuma.

**Člen 3**

Ta protokol odobrijo pogodbenice v skladu s svojimi lastnimi postopki. Protokol začne veljati prvi dan drugega meseca, ki sledi dnevu, ko se pogodbenici uradno obvestita, da so zaključeni vsi potrebni postopki.

## Člen 4

Ta protokol je sestavljen v dveh izvodih v danskem, nizozemskem, angleškem, francoskem, nemškem, grškem, italijanskem, portugalskem, in španskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

Hecho en Bruselas, a veinte de marzo de mil novecientos ochenta y nueve.

Udfærdiget i Bruxelles, den tyvende marts nitten hundrede og niogfirs.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten März neunzehnhundertneunundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Μαρτίου χίλια εννιακόσια ογδόντα εννέα.

Done at Brussels on the twentieth day of March in the year one thousand nine hundred and eighty-nine.

Fait à Bruxelles, le vingt mars mil neuf cent quatre-vingt-neuf.

Fatto a Bruxelles, addì venti marzo millenovecentottantanove.

Gedaan te Brussel, de twintigste maart negentienhonderd negenentachtig.

Feito em Bruxelas, em vinte de Março de mil novecentos e oitenta e nove.

Por el Consejo de las Comunidades Europeas

For Rådet for De Europæiske Fællesskaber

Für den Rat der Europäischen Gemeinschaften

Για το Συμβούλιο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων

For the Council of the European Communities

Pour le Conseil des Communautés européennes

Per il Consiglio delle Comunità europee

Voor de Raad van de Europese Gemeenschappen

Pelo Conselho das Comunidades Europeias



Por la Confederación Suiza

For Schweiz

Für die Schweizerische Eidgenossenschaft

Για την Ελβετική Συνομοσπονδία

For the Swiss Confederation

Pour la Confédération suisse

Per la Confederazione svizzera

Voor de Zwitserse Bondsstaat

Pela Confederação Suíça

